

**Z A K O N**  
**O POTVRĐIVANJU**  
**SPORAZUMA**  
**O SARADNJI IZMEĐU**  
**VLADE REPUBLIKE SRBIJE**  
**I**  
**VLADE REPUBLIKE ANGOLE**  
**U OBLASTI BEZBEDNOSTI I JAVNOG REDA**

**Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Angole u oblasti bezbednosti i javnog reda, potpisan u Beogradu, dana 17. novembra 2022. godine, u originalu na srpskom, portugalskom i engleskom jeziku.

**Član 2.**

Tekst Sporazuma na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM**  
**O SARADNJI IZMEĐU**  
**VLADE REPUBLIKE SRBIJE**  
**I**  
**VLADE REPUBLIKE ANGOLE**  
**U OBLASTI BEZBEDNOSTI I JAVNOG REDA**

**PREAMBULA**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Angole, u daljem tekstu: Strane;

**ŽELEĆI** da promovišu mir, stabilnost, bezbednost i prosperitet u svojim zemljama;

**PREPOZNAJUĆI** važnost daljeg razvoja saradnje u oblasti prevencije i borbe protiv kriminala, zaštite vladavine prava i javnog reda, kao i garantovanje poštovanja ljudskih prava i slobode;

**POTVRĐUJUĆI** svoju vernost ciljevima i principima Povelje Ujedinjenih nacija i drugim propisima i principima međunarodnog prava, u skladu sa zakonodavstvom svojih država, a bez štete za bilo kakve interese trećih strana;

**REŠENI** da na osnovu široke slobode poštuju suverenitet, bez mešanja u unutrašnje poslove svake od država i njenih interesa;

Slazu se sa sledećim:

**Član 1.**

**PREDMET SPORAZUMA**

Cilj ovog sporazuma jeste uspostavljanje odnosa saradnje između Strana u oblasti bezbednosti i javnog reda.

**Član 2.**

**OBLASTI SARADNJE**

1. Saradnja predviđena članom 1. ovog sporazuma razvija se u sledećim oblastima;
  - 1.1. Konsultacije, tehnički saveti i razmena informacija u vezi sa sprovođenjem zakona i u borbi protiv:
    - a) Ilegalne imigracije;
    - b) Nasilnih krivičnih dela protiv ljudskog života, zdravlja, fizičkog integriteta, slobode i dostojanstva;
    - v) Terorističkih dela;
    - g) Korupcije i transnacionalnog organizovanog kriminala;
    - d) Pranja novca;
    - đ) Nedoovoljene proizvodnje, skladištenja, upotrebe i trgovine vatrenim oružjem, municijom, eksplozivom, otrovnim materijama i radioaktivnim materijalima;
    - e) Nedoovoljene proizvodnje, skladištenja i trgovine narkoticima, psihotropnim supstancama i svih materijala koji se koriste za njihovu proizvodnju;

- ž) Ekonomskog i finansijskog kriminala, uključujući ozakonjenje nezakonitih proizvoda;
- z) Proizvodnja i prodaja falsifikovanog novca, dokumenata, osiguranja i vrednosti lažnih bankovnih transfera;
- i) Napada na istorijske i kulturne vrednosti;
- j) Visokotehnološkog kriminala;
- k) Trgovine ljudima;
- l) Nedoovoljene trgovine mineralima i proizvodima divljih vrsta životinja i biljaka;
- lj) Otmice; i
- m) Krivičnih dela koji se tiču imovine građana.

1.2. Strane se takođe usredsređuju na saradnju koja se tiče:

- a) Obuke službenih lica;
- b) Razmene delegacija;
- v) Opremanja infrastrukture;
- g) Održavanja javnog reda;
- d) Kontrole i bezbednosti drumskog saobraćaja;
- đ) Upravljanja službama za krivične istrage;
- e) Upravljanja službama za imigracije i strance;
- ž) Smanjenja rizika od katastrofa i upravljanje vanrednim situacijama;
- z) Naučnog istraživanja, razvoja sistema podataka, specijalnih tehničkih sredstava i opreme;
- i) Razvoja sportskih i kulturnih aktivnosti službenih lica za sprovođenje zakona Strana; i
- j) Razvoja drugih aktivnosti saradnje za koje Strane smatraju da su od obostranog interesa;

2. Ovaj sporazum se ne odnosi na izručenje i uzajamnu pravnu pomoć u krivičnim stvarima.

### **Član 3.**

#### **DODATNI PROTOKOLI**

Praktični modaliteti, uslovi pružanja pomoći i ostvarivanja saradnje u oblastima predviđenim Sporazumom predmet su dodatnih protokola, a potpisani su od strane rukovodioca organa odgovarajućih Ministarstava unutrašnjih poslova koji su propisno ovlašćeni.

### **Član 4.**

#### **NAČINI SARADNJE**

U cilju ostvarivanja oblasti saradnje prema članu 2. ovog sporazuma, Strane sarađuju na sledeći način:

- a. Razmenom informacija u vezi sa kriminalom koji može biti organizovan ili počinjen prema ljudima i organizacijama umešanim u njega;
- b. Izvršenjem zahteva za realizaciju operativnih radnji i pretresa;
- v. Razmenom informacija o novim vrstama narkotika i psihotropnih supstanci koje proizlaze iz nedovoljene trgovine, tehnologije i materijala koji se koriste u njihovoj proizvodnji, kao i o novim metodama proveravanja i identifikacije narkotika i psihotropnih supstanci;
- g. Razmenom informacija o terorističkim grupama, njihovim vođama i članovima, kao i njihovoj delatnosti i uobičajenoj praksi, razmenom informacija o finansijskim izvorima i imovini terorističkih grupa, uključujući i

- informacije koje mogu omogućiti da se spreči izvršenje terorističkog napada na teritoriji država potpisnica ili protiv njihovih državljana;
- d. Pretresom i zaplenom predmeta koji sadrže numeraciju ili posebne identifikacione znakove, kao što su vozila, vatreno oružje, novčanice i pasoši na teritoriji svake od Strana, u skladu sa postojećim zakonima odgovarajućih zemalja, predaju se zemlji u kojoj su registrovani;
  - đ. Razmenom radnog iskustva, uključujući održavanje radionica, obuka, konsultacija i seminara;
  - e. Razmena zakonodavstva i drugih pravnih instrumenata; i
  - ž. Razmenom naučne i tehničke literature.

#### **Član 5.**

### **OSTALE OBLASTI SARADNJE**

Ovaj sporazum ne sprečava Strane da međusobno utvrđuju i razvijaju druge oblasti saradnje koje nisu predviđene članom 2.

#### **Član 6.**

### **ZAHTEV ZA POMOĆ**

1. Saradnja predviđena ovim sporazumom odvija se na osnovu zahteva za pomoć ili na inicijativu jedne Strane pod pretpostavkom da je zahtev od interesa za drugu Stranu.
2. Zahtev za pomoć u bilo kojoj od Strana podnosi se u pismenoj formi ili putem tehničkih sredstava za prenos podataka. U slučaju sumnje u autentičnost primljenog zahteva, zamoljeni organ može zatražiti potvrdu od nadležnog organa molioca u pisanom obliku. U hitnim slučajevima zahtev se može podneti usmeno i treba da se potvrdi pismenim putem u narednih sedam (7) dana, počevši od datuma podnošenja zahteva.
3. Zahtev podnet u skladu sa članom 2. ovog sporazuma potpisuje rukovodilac organa koji podnosi zahtev ili njegovi delegati i overava se pečatom entiteta koji podnosi zahtev.
4. Svaki zahtev za pomoć treba da sadrži sledeće:
  - a. Ime Strane koja upućuje zahtev i Strane kojoj se zahtev upućuje
  - b. Kratak opis zahteva;
  - v. Svrhu zahteva; i
  - g. Bilo koje druge informacije koje bi mogle biti korisne za adekvatno izvršenje zahteva.

#### **Član 7.**

### **ODBIJANJE POMOĆI**

1. Zahtev za pomoć prema ovom sporazumu može biti odbijen delimično ili u celosti ako zamoljena Strana smatra da njegovo izvršenje može narušiti suverenitet, bezbednost i javni red ili druge bitne interese njene države ili je u suprotnosti sa njenim zakonodavstvom ili međunarodnim obavezama.
2. Zahtev za pomoć se takođe može odbiti ako delo na koje se odnosi ne predstavlja krivično delo prema zakonima zamoljene Strane.

3. Zamoljena Strana pismeno obaveštava Stranu molilju o delimičnom ili potpunom odbijanju zahteva, kao i o razlozima za to.
4. Zamoljena Strana, pre nego što donese odluku o odbijanju u skladu sa stavovima 1. i 2. ovog člana, kad god je to moguće, treba da se konsultuje sa Stranom moliljom koja je zatražila da se razmotri da li se takav zahtev za pomoć može odobriti pod uslovima koje smatra mogućim. Strana molilja poštuje uslove pod kojima će pomoć biti odobrena.

#### **Član 8.**

#### **IZVRŠENJE ZAHTEVA**

1. Zamoljena Strana preduzima potrebne mere koje garantuju brzo izvršenje zahteva, koliko god je to moguće.
2. Ako zamoljena Strana utvrdi da bi neposredno izvršenje zahteva omelo krivični predmet ili neki drugi postupak koji se sprovodi na njenoj teritoriji, zamoljena Strana može odložiti izvršenje zahteva ili ga izvršiti pod određenim uslovima, uz konsultacije sa Stranom moliljom.
3. Zamoljena Strana preduzima potrebne mere da bi osigurala poverljivost u postupanju sa podnetim zahtevom, priloženim dokumentima i pruženom pomoći. U slučaju da se zahtev ne može izvršiti zbog očuvanja poverljivosti, zamoljena Strana treba da obavesti Stranu molilju da odluči da li izvršenje treba da se nastavi pod takvim uslovima.
4. Zamoljena Strana što je pre moguće obaveštava Stranu molilju o rezultatu izvršenja.

#### **Član 9.**

#### **ZAŠTITA PODATAKA**

1. Podaci i dokumenti razmenjeni između Strana u okviru ovog sporazuma ne mogu se preneti trećoj strani bez prethodne saglasnosti Strane koja ih je dostavila i ne mogu se koristiti za druge potrebe izuzev onih zbog kojih su dostavljeni.
2. Strane vrše prenos i uzajamnu zaštitu podataka sa ograničenim pristupom u okviru ovog sporazuma u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svojih država i na osnovu međunarodnih konvencija čije su države Strana potpisnice.

#### **Član 10.**

#### **ZAŠTITA PODATAKA O LIČNOSTI**

1. Nadležni organi država Strana razmenjuju podatke o ličnosti u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svojih država i uslovima zamoljene Strane, kao i uslovima koji se odnose na automatizovanu i neautomatizovanu obradu podataka o ličnosti:
  - a) primljeni podaci o ličnosti treba da budu upotrebljeni samo u svrhu zbog koje su dostavljeni;
  - b) nadležni organ koji je primio podatke o ličnosti mora, na zahtev Strane koja ih je dostavila, dostaviti informacije o njihovoj upotrebi;
  - v) nadležni organ pošiljalac se stara o tome da podaci o ličnosti budu verodostojni i tačni. Ako se ispostavi da su poslani podaci netačni ili da je

njihovo otkrivanje zabranjeno, nadležni organ koji ih je primio se odmah obaveštava o tome i obavezan je da uništi ili ispravi takve podatke u skladu sa odredbama stava 2. ovog člana.

2. Dobijeni podaci o ličnosti se uništavaju ili ispravljaju u sledećim slučajevima:
  - a) ukoliko se ustanovi da podaci o ličnosti nisu tačni;
  - b) ukoliko nadležni organ koji je poslao podatke o ličnosti obavesti da je otkriveno da prethodno poslani podaci o ličnosti nisu u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom njegove države;
  - v) ukoliko podaci o ličnosti nisu više potrebni za postizanje svrhe zbog koje su dostavljeni, osim ukoliko se od nadležnog organa koji ih je dostavio ne dobije pisana dozvola da se takvi podaci o ličnosti mogu koristiti u druge svrhe.
3. Ukoliko nadležni organ koji je primio podatke o ličnosti ima razloga da veruje da su primljeni podaci o ličnosti netačni ili da ih je potrebno uništiti, mora obavestiti nadležni organ koji ih je dostavio.
4. Nadležni organ koji je primio podatke o ličnosti mora garantovati njihovu efikasnu zaštitu od neovlašćenog uništenja, neovlašćenog deljenja, neovlašćenog pristupa, neovlašćene izmene i neovlašćenog objavljivanja.
5. Organ koji dostavlja podatke će prilikom dostavljanja podataka upozoravati na rokove za čuvanje tih podataka predviđene svojim nacionalnim zakonodavstvom, po čijem isteku se isti brišu. Nezavisno od navedenih rokova, dostavljeni podaci se brišu nakon što se ispuni svrha za koju su dostavljeni.

#### **Član 11.**

### **TROŠKOVI**

Svaka strana snosi sopstvene troškove koji mogu proisteći iz sprovođenja ovog sporazuma, u okviru budžeta izdvojenog za konkretne svrhe.

#### **Član 12.**

### **JEZICI**

Radni jezik u okviru ovog sporazuma je engleski, što ne sprečava Strane da koriste druge jezike koji su im prihvatljivi.

#### **Član 13.**

### **KOORDINACIJA I IMPLEMENTACIJA**

Strane imenuju sledeće institucije za sprovođenje ovog sporazuma:

- a) Za Vladu Republike Srbije: Ministarstvo unutrašnjih poslova;
- b) Za Vladu Republike Angole: Ministarstvo unutrašnjih poslova.

#### **Član 14.**

### **SASTANCI I KONSULTACIJE**

Po potrebi, predstavnici Strana održavaju radne i konsultativne sastanke radi mapiranja programa saradnje utvrđenih ovim sporazumom, a u cilju jačanja saradnje.

**Član 15.****REŠAVANJE SPOROVA**

Svi sporovi koji proisteknu iz tumačenja ili primene ovog sporazuma rešavaju se sporazumno putem konsultacija i direktnih pregovora.

**Član 16.****ODNOS SA DRUGIM MEĐUNARODNIM UGOVORIMA**

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava i obaveze proizašle iz drugih međunarodnih ugovora čije su Strane potpisnice.

**Član 17.****ZAVRŠNE ODREDBE**

1. Ovaj sporazum važi u periodu od pet (5) godina i automatski se produžava na jednake i uzastopne periode, osim ako bilo koja od Strana želi da raskine ovaj sporazum tako što će drugu Stranu diplomatskim putem obavestiti šest meseci ranije o svojoj nameri da ga raskine.
2. Raskid ovog sporazuma ne utiče na tekuće programe, aranžmane i projekte u okviru ovog sporazuma, osim ako je u svakom konkretnom slučaju drugačije dogovoreno.
3. Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim se Strane diplomatskim putem međusobno obaveštavaju da je ispunjena unutrašnja zakonom predviđena procedura za njegovo stupanje na snagu.
4. Ovaj sporazum može biti dopunjen ili izmenjen u bilo kom trenutku uz obostranu pismenu saglasnost Strana.
5. Strane se obavezuju da će ovaj sporazum sprovesti u dobroj veri.  
**U POTVRDU ČEGA** su, dole potpisani predstavnici, propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, sačinili ovaj sporazum.

Sačinjen u Beogradu dana 17. novembra 2022. godine u dva (2) originalna primerka na srpskom, portugalskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni.

U slučaju neslaganja u tumačenju, tekst na engleskom jeziku je merodavan.

ZA VLADU  
REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU  
REPUBLIKE ANGOLE

BRATISLAV GAŠIĆ, s.r.  
MINISTAR UNUTRAŠNJIH POSLOVA

EUŽENIO S. LABORINJO, s.r.  
MINISTAR UNUTRAŠNJIH POSLOVA

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.